



Ice type Istyp Jäätyyppi	Concentration Koncentration Peittävyys	Symbols Symboler Merkinnät
Ice free Isfritt Jäätön	-	Brash ice barrier Stampisvall Sohjovyö
New ice (< 5 cm) Nyis (< 5 cm) Uusi jää (< 5 cm)	7 - 10/10	Rafted ice Hopskjuten is Paallekkain ajautunut jää
Nilas, grey ice (5-15 cm) Tunn jämn is (5-15 cm) Ohut tasainen jää (5-15 cm)	9 - 10/10	Ridged or hummocked ice Vallar eller upptornad is Ahtaunut tai roykköitynyt jää
Fast ice Fastis Kiintojää	10/10	Strips and patches Strängar av drivis Ajojanauhoja
Rotten fast ice Rutten fastis Hauras kiintojää	-	Floebit, floeberg Isbumling Ahtojää- tai roykköilautta
Open water Oppet vatten Avovesi	< 1/10	Fracture Spricka Repeämä
Very open ice Mycket spridd drivis Hyvin harva ajojää	1 - 3/10	Fracture zone Område med sprickor Repeämävyöhyke
Open ice Spridd drivis Harva ajojää	4 - 6/10	Estimated ice edge Uppskattad iskant Arvioitu jään reuna
Close ice Tät drivis Tihea ajojää	7 - 8/10	Icebreaker (* coordinating) Isbrytare (* koordinerande) Jäänmurtaja (* koordinaattori)
Very close or compact ice Mycket tät / kompakt drivis Hyvin tihea ajojää	9 - 9+/10	Water temperature isotherm (°C) Vattentemperaturisoterm (°C) Veden lämpötilan tasa-arvokäyrä (°C)
Consolidated ice Sammanfrusen drivis Yhteensäätynyt ajojää	10/10	Mean water temperature Ytvattnets medeltemperatur Meriveden pintalämpötilan keskiarvo (1971 - 2000)
Ice thickness (cm) Istjocklek (cm) Jään paksuus (cm)	20-40	

Restrictions to Navigation, SWEDEN Trafikrestriktioner, Sverige - Liikenneajoitukset, Ruotsi			
Port Hamn Satama	Min ice class Min isklass Min jääluokka	Min tonnage Min tonnage Min kantavuus	First day of validity Datum for ikraftträdande Voimaantulopäivä

Swedish Maritime Administration (Sjöfartsverket)

Assistance Restrictions, FINLAND Assistansrestriktioner, Finland Avustusrajoitukset, Suomi		
Port Hamn Satama	Minimum ice class and tonnage Minsta isklass och tonnage Vähimmäisjääluokka ja -kantavuus	First day of validity Datum for ikraftträdande Voimaantulopäivä
Tornio, Kemi, Oulu, Raahe, Kalajoki, Kokkola, Pietarsaari	-	2019-05-13
Vaasa	-	2019-04-23
Kaskinen	-	2019-03-27
Kristiinankaupunki	-	2019-04-04
Pori, Rauma, Uusikaupunki, Taalintehtas, Förby, Kantvik Koverhar, Lappohja, Inkoo, Helsinki, Sköldvik, Loviisa, Mussalo, Kotka	-	2019-03-25
Hamina	-	2019-03-25

The Saimaa Canal will be opened to traffic on 17th May.  
Saima kanal öppnas för trafik den 17 maj.  
Saimaan kanava avataan liikenteelle 17. toukokuuta.

Finnish Transport Infrastructure Agency (Väylävirasto)

The traffic separation scheme in the Quark has been taken into use again on 7th May.

Trafiksepareringssystemet i Kvarken har igen tagits i bruk den 7 maj.

Reittijakojärjestelmä Merenkurkussa on otettu jälleen käyttöön 7. toukokuuta.

## ASSISTANCE RESTRICTIONS – ASSISTANSRESTRIKTIONER – AVUSTUSRAJOITUKSET

FINLAND – FINLAND – SUOMI		
Port Hamn Satama	Minimum ice class and tonnage Minsta isklass och tonnage Vähimmäisjäätaluokka ja -kantavuus	First day of validity Datum för ikrafträdande Voimaantulopäivä
Tornio, Kemi, Oulu, Raahe, Kalajoki, Kokkola, Pietarsaari	-	13.5.2019
Vaasa	-	23.4.2019
Kaskinen	-	27.3.2019
Kristiinankaupunki	-	4.4.2019
Pori, Rauma	-	25.3.2019
Uusikaupunki	-	25.3.2019
Taalintehdas, Förby, Kantvik	-	25.3.2019
Koverhar, Lappohja, Inkoo, Helsinki, Sköldvik, Loviisa, Mussalo, Kotka	-	18.3.2019
Hamina	-	25.3.2019
The Saimaa Canal will be opened to traffic on 17 <sup>th</sup> May. Saima kanal öppnas för trafik den 17 maj. Saimaan kanava avataan liikenteelle 17. toukokuuta.		

SWEDEN – SVERIGE – RUOTSI		
Port Hamn Satama	Minimum ice class and tonnage Minsta isklass och tonnage Vähimmäisjäätaluokka ja -kantavuus	First day of validity Datum för ikrafträdande Voimaantulopäivä
Karlsborg, Luleå,	-	3.5.2019
Haraholmen, Skelleftehamn	-	23.4.2019
Holmsund	-	2.4.2019
Rundvik, Husum, Örnsköldsvik	-	2.4.2019
Ångermanälven	-	23.4.2019
Härnösand	-	2.4.2019
Söråker, Sundsvall, Stocka, Hudiksvall, Iggesund, Söderhamn, Orrskär, Norrundet, Gävle, Skutskär, Öregrund	-	11.3.2019
Mälaren	-	13.3.2019
Vänern, Göta älv, Trollhätte kanal	-	16.2.2019

DENMARK – DANMARK – TANSKA		

RUSSIA – RYSSLAND – VENÄJÄ		
Port Hamn Satama	Restriction Restriktion Rajoitus	First day of validity Datum för ikrafträdande Voimaantulopäivä
Vyborg	-	1.5.2019
Vysotsk	-	25.4.2019
Primorsk	-	19.4.2019
Saint-Petersburg	-	12.4.2019
Ust'-Luga	-	15.4.2019

ESTONIA – ESTLAND – VIRO			
Port Hamn Satama	Min engine power Minimimaskineffekt Vähimmäiskoneteho	Ice class Isklass Jäätaluokka	First day of validity Datum för ikrafträdande Voimaantulopäivä
Pärnu	-	-	26.3.2019

LATVIA – LETTLAND – LATVIA		
Port Hamn Satama	Restriction Restriktion Rajoitus	First day of validity Datum för ikrafträdande Voimaantulopäivä

LITHUANIA – LITAUEN – LIETTUA		
Port Hamn Satama	Restriction Restriktion Rajoitus	First day of validity Datum för ikrafträdande Voimaantulopäivä

POLAND – POLEN – PUOLA			
Port Hamn Satama	Min. engine power Min. maskineffekt Vähimmäiskoneteho	Ice class Isklass Jäätaluokka	First day of validity Datum för ikrafträdande Voimaantulopäivä

GERMANY – TYSKLAND – SAKSA			
Port Hamn Satama	Min. engine power Min. maskineffekt Vähimmäiskoneteho	Ice class Isklass Jäätaluokka	First day of validity Datum för ikrafträdande Voimaantulopäivä

The traffic separation scheme in the Quark has been taken into use again on 7 <sup>th</sup> May.	Trafiksepareringssystemet i Kvarken har igen tagits i bruk den 7 maj.	Reittijakojärjestelmä Merenkurkussa on otettu jälleen käyttöön 7. toukokuuta.
--	---	---